

plementary agreement has the force of law in Canada during such period as, by its terms, the supplementary convention or supplementary agreement is in force.

décret, cette convention complémentaire ou cet accord complémentaire a force de loi au Canada pendant la durée de validité prévue par son dispositif.

Inconsistent laws

(2) In the event of any inconsistency between a supplementary convention or supplementary agreement approved under subsection (1) and the provisions of any other law, the supplementary convention or supplementary agreement prevails to the extent of the inconsistency.

5 (2) En cas de contradiction entre une convention complémentaire ou un accord complémentaire approuvé conformément au paragraphe (1) et toute autre loi ou règle de droit, les dispositions de la convention complémentaire ou de l'accord complémentaire 10 prévalent.

5 Contradiction

Regulations

(3) The Minister of National Revenue may make such regulations as are necessary for the purpose of carrying out any supplementary convention or supplementary agreement approved under subsection (1) or for giving effect to any of the provisions thereof.

(3) Le ministre du Revenu national peut 15 établir les règlements nécessaires à l'exécution de tout ou partie de la convention complémentaire ou de l'accord complémentaire 15 approuvé conformément au paragraphe (1).

Règlements

Promulgation of dates

(4) Notice of the day a supplementary convention or supplementary agreement comes into force and of the day it ceases to be effective shall be given by proclamation of the Governor in Council published, with the text of such supplementary convention or supplementary agreement, in the *Canada Gazette*.

(4) Avis des dates d'entrée en vigueur et 20 de cessation d'effet de la convention complémentaire ou de l'accord complémentaire sont donnés par proclamation du gouverneur en 20 conseil publiée dans la *Gazette du Canada* avec le texte de la convention complémentaire ou de l'accord complémentaire. 25

Promulgation des dates

Tabling order

11. (1) An order under section 10 shall be laid before Parliament not later than the fifteenth sitting day of Parliament after it is issued.

11. (1) Le décret pris en application de 25 l'article 10 est déposé devant le Parlement au plus tard le quinzième jour de séance suivant sa signature.

Dépôt du décret

Coming into force of order

(2) An order referred to in subsection (1) shall come into force on the thirtieth sitting day of Parliament after it has been laid before Parliament pursuant to that subsection unless before the twentieth sitting day of Parliament after the order has been laid before Parliament a motion for the consideration of either House, to the effect that the order be revoked, signed by not less than fifty members of the House of Commons in the case of a motion for the consideration of that House and by not less than twenty members of the Senate in the case of a motion for the consideration of the Senate, is filed with the Speaker of the appropriate House.

(2) Le décret visé au paragraphe (1) entre 30 en vigueur le trentième jour de séance suivant son dépôt devant le Parlement conformément audit paragraphe, à moins qu'avant le vingtième jour de séance, une motion d'examen présentée devant l'une ou l'autre 35 Chambre tendant à annuler le décret et signée par au moins cinquante députés ou par au moins vingt sénateurs, n'ait été remise 35 à l'Orateur de la Chambre des communes ou au président du Sénat.

Entrée en vigueur

Consideration of motion

(3) Where a motion for the consideration of the House of Commons or Senate is filed as provided in subsection (2) with respect to a particular order referred to in subsection

(3) Au cas de dépôt, comme prévu au 40 paragraphe (2), d'une motion d'examen devant l'une ou l'autre Chambre, concernant un décret visé au paragraphe (1), la Cham-

Examen de la motion